

.....  
**Vocabulariu de Casorvía y alreores:**  
**la tsingua en Tsená hasta estos mesmos días**

Por Rufino Ceferino Vallejo  
 Cronista oficial de Casorvía  
 (por méritos propios asgaya)

<b>Abilugase:</b>	resguardase, p. e. del tsover, del frío...
<b>ablanar:</b>	arbustu d'ablanas
<b>ablenu:</b>	arbustu silvestre que da ablanos, muy abundante pelas xebes y matas; frutu del ablenu
<b>ablucar:</b>	plasmá, alucinar
<b>abondo:</b>	muncho
<b>aburraxar:</b>	facér burraxos
<b>acarretar:</b>	tsevar d'un sitiú pa utru yerba, cutso ...
<b>acoxar:</b>	xubise a un árbol
<b>aende:</b>	cerca de ún
<b>afalagar:</b>	“halagar”, facer caricias a un animal pa dir avezándolu
<b>aformigar:</b>	dormise un pie, una mano ...
<b>afuracar:</b>	facér furacos
<b>agora:</b>	ahora
<b>aguatutsu:</b>	reguiru que se fai pa sacar l'agua del camín
<b>aición:</b>	resultao de facer algo, malo socialmente polo normal
<b>aína:</b>	tsuíu, ensegúa, muy pronto
<b>alampar:</b>	querer muncho daqué
<b>alendar:</b>	respirar
<b>algaire:</b>	guetu montés
<b>alicar:</b>	sanar poco a poco
<b>allalantrones:</b>	muy lejos
<b>amagostar:</b>	asar castañas
<b>amancurniar:</b>	atar de las manos de los animales; atar una pata al cuirnu
<b>amarietso:</b>	“amarillo”
<b>amburiar:</b>	quemar
<b>amestar:</b>	xuntar dos cosas, como dos alambres, cuerdas ...
<b>amoriar:</b>	marease

<b>amostalgá:</b>	empeciá a secase la yerba, las ramas ...
<b>ampustre:</b>	cría de pucu prestar
<b>amugar:</b>	ablandar algo, un cortizu ...
<b>amurniéu:</b>	metíu en sí mismu, con poca gracia
<b>andaíru:</b>	armazón pa ayudar al ninu a andar
<b>andecha:</b>	xente prepara'o n'una estaya pa dir trabayar la tierra
<b>andoya:</b>	pieza del tumbu'l guchu embutío
<b>anoya:</b>	xata d'un añu
<b>antroxar:</b>	andar d'antroxu; tar muy alegre
<b>apavorar:</b>	asustase
<b>apigazzar:</b>	tsar un piguezu
<b>apitiguñar:</b>	xuntar
<b>aprovecer:</b>	aburrise d'esperar, que-y abulta munchu tiempu
<b>apruciar:</b>	asomase a un quentu con bona vista, p. e. al Quentu l'Apruciíru
<b>apurir:</b>	arrimar una cosa a daquéen
<b>arcea:</b>	péxaru amarronéu, col picu tsergu que vien nas invernás, y, de grande, como una perdiz, "becada"
<b>arder:</b>	fermentar la yerba en payar o na vara
<b>argana:</b>	yerba duro y que corta, malo de segar, porque col sol dobla al pasar el gaeñu
<b>arguxu:</b>	cayía del tarrén cuesta cuando tsueve mucho
<b>armadía:</b>	trampa pa cazar páxaros, ratones ...
<b>arrandiar:</b>	tsimpiar la tierra semao de malas yerbas, arrimando tierra a las plantas
<b>arrebater:</b>	parar a los animales pa que nun se traspenden
<b>arrebلاغar:</b>	dar pasos, más bien tsargos
<b>arrecender:</b>	goler; amenazar a daquéen con pega-y (si nun paras quiitu, vas arrecendelas)
<b>arrefundiar:</b>	tirar de malas maneras una cosa
<b>arreguilar:</b>	mirar atentamente
<b>arrempuñar:</b>	quitar algo a utru de mala manera
<b>arzolín:</b>	"orzuelo"
<b>asonsañar:</b>	imitar
<b>atapecer:</b>	facese de nuitse
<b>atsoriar:</b>	atontecer a ún; perder el conocimiintu
<b>atsumar:</b>	"alumbrar"

<b>aúlo:</b>	a ónde está
<b>aventar:</b>	char a l'aire el trigo o la escanda pa quitar la poxa; tirar lejos, p. e. una piedra
<b>aveseo:</b>	zona que nun-y da'l sol
<b>Barcia/l:</b>	tarrén con munchos artos
<b>barganal:</b>	estaquera de palos tsargos
<b>berrar:</b>	tsorar
<b>berría:</b>	gocha en cilu
<b>beyá:</b>	vaca recién paría que ta pendiente de la nación
<b>bigornia:</b>	una ferramienta de zapatiru
<b>bisbitera:</b>	cayía natural d'agua desde alto
<b>bisbitón:</b>	cayía d'agua “a chorro”
<b>blime:</b>	varas delgás que valen pa facer cestos
<b>biluirtu:</b>	“liana”
<b>biruébanos:</b>	fresas silvestres, pequenas y gustosas
<b>bistechos:</b>	agua que cai de las canales del teyao cuando tsueve
<b>bonica:</b>	cagá de la vaca
<b>bramar:</b>	voz de la vaca con diferentes registros
<b>braña:</b>	sitiu u paran las vacas pel monte
<b>bregón:</b>	mal de los animales
<b>borona:</b>	“maíz”
<b>borrón:</b>	montón de maleza que quema
<b>borroná:</b>	zona del común estapiná y aborrnaos los tapinos, pa poder semar
<b>bucarón:</b>	abertura a cierta altura na paré d'una cuadra pa meter la yerba
<b>bulaíru:</b>	sitiu abiirtu n'una xebe pela que puen furar los animales
<b>bulda:</b>	“bula”; nun poder nin cola bulda
<b>burrexu:</b>	montón de yerba poco curao pa que nun se mueye
<b>buscar:</b>	“ordeñar”
<b>butía:</b>	recipiente pa tsevar la tsiche; xugar a tumba la butía
<b>Cabana:</b>	casuca, normalmente a la vera la cuadra o nel monte,
<b>cabaná:</b>	unas cuantas vacas xuntas y, por extensión, rapacinos

<b>cabero:</b>	a lo último d'un tarrén
<b>caberru:</b>	cachiparra grande agrisazá
<b>cabruñar:</b>	sacar filu al gaeñu colos fierros
<b>caborna:</b>	truncu vacíu d'una castañar, roble ...
<b>cacía:</b>	los trastes de la cocina, platos, escudietsas, cuyares ...
<b>caciplar:</b>	andar pente la cacía mirando ensin facer ná
<b>cachiparra:</b>	como una araña pequena que s'agarra pel monte y que pue ser peligrosa
<b>cádava:</b>	tuiru sicu de las érgumas, buinu pal fuiu
<b>cadril:</b>	“cadera”
<b>cafrisnu:</b>	árbol paicíu al frisnu, con fueya bono pa las vacas; hailo pelos altos
<b>cagatsunas:</b>	cagás de las pitas
<b>caidón:</b>	varal tsergu pa xuntar la carreña, el forquéu o l'aréu al xugu
<b>calcar:</b>	apertar algo, p. e. la yerba nel payar o la vara
<b>caldar:</b>	“ubre” de las vacas
<b>caldiar:</b>	calentar algo; caldiaos: los güevos en sin pitu n'una potserá
<b>calecer:</b>	calentase al fuiu
<b>caleyar:</b>	andar pelas caleyas
<b>calicata:</b>	escavación pa topar mineral
<b>calzaúra:</b>	peezu tsergu de maera que se pon baxo los tsiñuelos de la carreña o el forquéu y va arrestru
<b>capía:</b>	capilla
<b>cambietsa:</b>	aréu cola reya fina que val pa romper el tarrén cuando ta muy duro
<b>camera:</b>	cama na cabana
<b>campenu:</b>	vaso grande de vino
<b>campera:</b>	tarrén de praera del común, a vegás, ente penascos
<b>cancietsa:</b>	cierre pa entrar y salir el ganao, formao por tablas o varales dexando espacio
<b>candonguiar:</b>	andar de sobra, ensin facer cosa
<b>candungu:</b>	que anda muncho de sobra
<b>canabiru:</b>	truncu de plantas ya secas
<b>cañicar:</b>	colingar, xingase
<b>canil:</b>	“colmillo”
<b>canón:</b>	rama d'un árbol

<b>cañá:</b>	lo que se abarca d'una gaañá
<b>cañuelas:</b>	castañas cayías fuera de l'arizu
<b>capirutsu:</b>	“caperuza”
<b>carbaza:</b>	planta mala que al medrar va tomando color amarrón
<b>cardeñas:</b>	planta verde que al cortala suelta un líquido blencu, bona pa los cuniechos
<b>cariar:</b>	emponer pa un sitiu, la cuadra o cabana, el ganao
<b>carpir:</b>	facer ruyú a l'alendar, como quexándose
<b>carra:</b>	güexa atsarguetá pa metela nel forquéu y acarretar el pan
<b>carreña:</b>	útil de trasporte texú con varas d'ablenu p'acarretar cutso, patatas ...
<b>carripotse:</b>	cubierta de las ablanas o los ablanos n'el árbol o en suilu ensin separase
<b>carba:</b>	tarrén del común en sin árboles, con maleza y poca pación
<b>catar:</b>	buscar algo
<b>cavión:</b>	peezu maera que se mete ente la trasga y el caidón
<b>cayonca:</b>	perra en cilu
<b>cebetu:</b>	texú de varas d'ablenu
<b>cenoyo:</b>	planta que güel bien y se-ys echa a los cuniechos; tamién se come
<b>chiplíos:</b>	gritos fuertes y agudos
<b>cimblar:</b>	movese una vara delgá
<b>cinayos:</b>	“mimos”
<b>cibietsa:</b>	vara d'ablenu retorció que antiguamente usábase mucho a falta de cuerdas
<b>ciñu:</b>	“ceja”
<b>clina:</b>	pelos tsargos del piscuizu los caballos
<b>coción:</b>	la parte tras del gaeñu; apertar el coción
<b>colar:</b>	marchar d'un sitiu
<b>colingase:</b>	“columpiarse”
<b>columbrar:</b>	entrever algo nel pensamiintu
<b>compango:</b>	carne de chorizu, morcietsa y tocín colas fabas pal pote
<b>condelguéu:</b>	enredaor; de mala intención
<b>contraforgusu:</b>	que se pulga a la contra; de mal tsevar
<b>coplera:</b>	parte de maera que zarra el cotsar
<b>corá:</b>	zona pela que se cora el gutsu
<b>corar:</b>	desangrar al gutsu
<b>corbata:</b>	castaña cocía ensin pulgar

<b>cordoveyos:</b>	animales imaxinarios pa enredar a los guajes
<b>cornales:</b>	tiras de cuero que atan los cuernos de la pareza al xugu
<b>cornapú:</b>	“aligustre”
<b>corra/o:</b>	costrución reonda de piedra seco pa meter los arizos ...
<b>corricuela:</b>	enridu de los guajes con un pelu y una rueda
<b>corrigüela:</b>	planta que sal nas tierras paicía a la miruxa
<b>corripa:</b>	costrución pa meter los gochos
<b>corteyosa:</b>	castaña que tien munchas cinchas
<b>costiru:</b>	piedra que pue cayer na mina
<b>costezu:</b>	tseu del cuerpo
<b>cotsá:</b>	parte menos alta d'un monte pa pasar a l'utru tseu
<b>cotsar:</b>	aparato de maera en forma de U pa atar las vacas a la retriga
<b>coyer:</b>	recoger el pan o la escanda
<b>cuantayá:</b>	fay munchu tiimpu
<b>cuaña:</b>	zona empedrá d'un camín
<b>cuca:</b>	montón de nervasos xuntos y puestos de pie
<b>cucar:</b>	mirar desde un sitiu sin que te puean ver
<b>cucu:</b>	gusano; cucu de tsuz: “luciérnaga”
<b>cuélebre:</b>	animal mitolóxicu como culiebra grande o dragón
<b>cuentos:</b>	la parte fuera del cadril de una vaca
<b>cuitu:</b>	elevación aislá nel tarrén; el cuitu de Malveo, Cueto, per cima Tsinares
<b>culiestros:</b>	tsiche de la vaca recién paría
<b>cuniichu:</b>	“conejo”
<b>curciu:</b>	“corzo”
<b>curíu:</b>	“pato”
<b>curriverás:</b>	enridu que nun existe; traerante un curriverás con un cascabel atrás
<b>curtiu:</b>	“corto”
<b>curuxa:</b>	“lechuza”
<b>cutir:</b>	pegar
<b>cutso:</b>	“abono” orgánico; cutso químico
<b>Dea:</b>	díu de los pies

<b>demói:</b>	interxeción; demoniu
<b>desapolinar:</b>	facer desapaicer daqué
<b>desengazar:</b>	dar la vuelta del maretsu doble
<b>diañu:</b>	ser imaxinariu que se burtsa de la xente; diañu burtsón
<b>dibura:</b>	lo que queda de la tsiche desnatao, que se-ys daba a los gotsos
<b>dormiera:</b>	animal piquinu, paicú al ratón, que se topaba siempre dormiendo
<b>duirnu:</b>	recipiente normalmente de maera pa echar la comía a los gotsos
<b>dumir:</b>	char abaxo los arizos cola pértiga
<b>Éguila:</b>	“Águila”
<b>embafarar:</b>	sensación de tar muy fartucu cuando algo pesa nel estómagu
<b>embozá:</b>	lo que cabe ente las dos manos xuntas facendo güeco
<b>emburriar:</b>	“empujar”
<b>embute:</b>	a embute: meter daqué muy apertao
<b>empapizase:</b>	“atragantarse”
<b>emponer:</b>	dirixir las vacas a un sitú que pue ser del pestu común
<b>emponderar:</b>	valorar muncho daqué o daquién
<b>emprecipiar:</b>	iniciar algo
<b>encamentar:</b>	decir a daquién que faga las cosas con sentíu cuando cola, aconsejar
<b>encanar:</b>	poner un peezu de tela o gasa n'una mancaura
<b>encerrizar:</b>	poner munchu interés
<b>encolar:</b>	atar el ramal d'una caballería al reu d'otra, tsevándolos en fila
<b>encurniar:</b>	facer más curtio daqué
<b>endolcar:</b>	enroscar una sogá; metese na cama
<b>engaravitase:</b>	xubise en alto
<b>engarrase:</b>	“pelearse”
<b>engazar:</b>	emprecipiar el maretsu doble
<b>enguedeyar:</b>	liase la tsana, los pelos ...
<b>engrifase:</b>	arrugar el focicu
<b>ensín:</b>	“sin”
<b>entafarrar:</b>	“manchar”
<b>entainar:</b>	preparase pa facer daqué

<b>entamar:</b>	planear alguna aición
<b>entatsar:</b>	metese nel barro con dificultá pa salir
<b>entelar:</b>	enchise d'aire la panza de las vacas
<b>entornase:</b>	cayer d'un tseu, el forquéu ...
<b>envizcase:</b>	aficionase a daqué
<b>erga:</b>	grenu de l'escanda cola poxa
<b>erniu:</b>	armazón reíndu de unos 8 ó 10 cm d'eltu pa facer queso o pal venu
<b>ertu:</b>	“zarza”
<b>esberdu:</b>	cría de l'oso
<b>escaldayos:</b>	rayos fuertes de sol, normalmente ente nubes
<b>escarabicar:</b>	catar moviendo un pelo algo n'un furecu o paicío
<b>escargatar:</b>	remover la tierra superficialmente, como fayen las pitas ...
<b>escariotao:</b>	que ta áspero, seco, arregañao
<b>escayos:</b>	plantas con pinchos
<b>escolenciu:</b>	tsaguertu ensin patas, paicú a una culiebra, de color marrón
<b>escombutsir:</b>	picar a una persona o animal pa que se mueva, levante ...
<b>escondietsas:</b>	sitiu escondíu
<b>esconsonar:</b>	golper en sí
<b>escosase:</b>	dexar de dar tsiche las vacas
<b>escubiu:</b>	pasu ente penascos
<b>esfotase:</b>	fiase de daquién
<b>esfotsar:</b>	quitar el pitsiyu
<b>esfueya:</b>	reunión de xente pa quitar las fueyas de las panoyas, facer riestras y, de paso, enredar
<b>esgaya:</b>	muncho
<b>esgayar:</b>	romper, un canón d'un árbol, una tela, el plumín
<b>esgonciar:</b>	sacar de gunciu, desarmar algo
<b>esguilar:</b>	resbalar mucho per una cuesta
<b>esmesar:</b>	sacar col gabitu la yerba de la petsa
<b>esmorecú:</b>	que pierde el sentíu tsorando
<b>esmucir:</b>	ablandar los tetos de la vaca pa buscar
<b>esnalar:</b>	volar
<b>espalar:</b>	quitar la nieve



<b>espalmar:</b>	cayer la sidra al nel vaso
<b>esparnase:</b>	abrise de piernas al cayer
<b>espatolexar:</b>	mover apriesa las piernas
<b>espertiyu:</b>	“murciélagu”
<b>espicha:</b>	cuando se abre una pipa sidra del añu, con algo de comía
<b>espinera:</b>	árbol con espinas que da peruyas, espino albar
<b>espiricar:</b>	abrir, por exemplu, las vainas de los arveyos o fabas
<b>espolín:</b>	lío, follón
<b>esporión:</b>	esguilón fichu pel ganao
<b>espoxigar:</b>	espabilar, dir medrando
<b>esprecetar:</b>	reburdiar
<b>espurrrir:</b>	estirar
<b>esquisa:</b>	xunta de vecinos pa algún asuntu común; tocar a esquisa
<b>esquistu:</b>	“petroleo”
<b>estaferiar:</b>	reparar los caminos comunes polos que tienen fincas que dan al camín
<b>estandorios:</b>	partes del querru, palos que se colocan nel querru pa tsevar yerba o paya ...
<b>estandoñeras:</b>	sitios pa poner los estandorios
<b>estapinar:</b>	tsevantar los tapinos
<b>estazá:</b>	cañá
<b>estaya:</b>	parte de la tierra que van trabayando ente varios
<b>estsavas:</b>	restos de comía y demás que se echa a los gochos
<b>estil:</b>	mengu'l gaeñu
<b>estolexar:</b>	mover, p. e. la yerba pa que-y dé bien l'aire y cure meyor
<b>estrafutsar:</b>	andar pente'l barro
<b>estrinxinéu:</b>	flecu, como resultao de nun comer
<b>esvaulecer:</b>	disipase un líquidu, evaporase
<b>esvitsar:</b>	sacar las castañas de los arizos que se tenían na corra
<b>Falar:</b>	parlar
<b>faltusu:</b>	que falta o que-y falta algo
<b>fame:</b>	tener más que gana comer
<b>fardela:</b>	bolsa

<b>farfagón:</b>	sotembiu con maleza
<b>fartase:</b>	tsenase de comía un animal
<b>fartucase:</b>	tsenase de comía una persona
<b>fastera:</b>	“ladera”
<b>faya:</b>	árbol eltu del monte colas fueyas ablancazás per baxo, y los canones casi paralelos al suilu
<b>fayotal:</b>	monte de fayas
<b>fayucu:</b>	el frutu de la faya
<b>fayuela:</b>	“frisuelo”
<b>fégado:</b>	“hígado”
<b>felpiyu:</b>	peezu de tela d'un vestíu ya pa tirar
<b>fender:</b>	abrise daqué, p. e, las madreñas
<b>ferranchos:</b>	conxuntu de fierros que ya valen poco
<b>fesoria:</b>	ferramienta pa trabayar la tierra, “azada”
<b>fetu:</b>	tuntu; ropa ya casi pa tirar
<b>fierros:</b>	martiitsu cola yunca pa cabruñar; tocar los fierros: molestar
<b>filar:</b>	facer un filu de la tsana
<b>filandón:</b>	reunión pa filar y bilordiar
<b>fiu:</b>	hijo; o feo; pl. fios, “hijos”; pl. feos (pa nun confundir)
<b>floritu:</b>	cualquier planta medicinal
<b>focicu:</b>	parte anterior de la cabeza d'un animal
<b>foguera:</b>	fuiu fuerte
<b>folgar:</b>	tar ensin facer ná
<b>folixa:</b>	juerga
<b>fondero:</b>	lo que ta más abaxo
<b>fontán:</b>	tsercu; “piedra blanco, fontán ye”, que diz el refrán
<b>forar:</b>	afuracar la piedra
<b>forcón:</b>	pala con dos dientes pa andar a la yerba
<b>forgaya:</b>	pulgu d'un canón, de un árbol ...
<b>foria:</b>	“descomposición” d'un animal
<b>fornicu:</b>	parte de la cocina fierro más pequeña que'l forno pa recoyer las cenizas
<b>forquéu:</b>	especie de trineo pa tsevar la yerba, con calzaúras, tsiñuelos, palos.
<b>forqueta:</b>	cuando d'un truncu salen dos

<b>fotsa:</b>	barro espeso
<b>frangüisu:</b>	“quebrantahuesos”
<b>frayar:</b>	machacar; tar canséu
<b>fuin/a:</b>	animal mayor que la mostalietsa y difícil de ver, “gineta”, “garduña”; home que anda en sin querer que lu vean, medio escondiéndose
<b>fuiu:</b>	resultado de prender algo que produz fumo y calor
<b>furar:</b>	pasar per un furecu o sitiü difícil
<b>furecu:</b>	“agujero”
<b>furmiintu:</b>	“fermento”, escúrroque güey dicen “masa madre”
<b>furón:</b>	animal tamién mayor que la mostalietsa, de color escuru que agora ye animal de compañía
<b>furrüü:</b>	“herrumbre”
<b>Gabitu:</b>	guenchu; tsar gabita: ayudar en un trabeyu
<b>gafura:</b>	animal que se arrastra y melu
<b>galguiar:</b>	andar a pasos tsargos
<b>garabetu:</b>	rastrillo pa peñar la yerba segao
<b>gargüülu:</b>	garganta
<b>garitu:</b>	peezu piquinu de pan
<b>gatsega:</b>	planta verde bona pa los cuniechos
<b>gatsón:</b>	gallo
<b>gatuñar:</b>	garrar colas uñas; aforrar
<b>gaxepu:</b>	recipiente pa tsevar agua cola piedra afilar
<b>glayü:</b>	sonüü humanü de muncha intensidá
<b>gleyu:</b>	“arrendajo”
<b>glipinos:</b>	bolas que s'enganchan a la ropa más pequenos que los repegones
<b>gorbiza:</b>	planta muy dura que medra pel monte y nos praos ruinos
<b>gorrumbu:</b>	chepüü; que fai la pelota a daquién
<b>granxa:</b>	sitiü de cría d'animales; preu o tierra pequenos
<b>guariar:</b>	ponese la pita o una páxara enriba los güevos pa que tengan calor y saquen los pitinos
<b>guedeyos:</b>	filos de tsana o ropa; pelos tsargos
<b>güelga:</b>	restru que se dexa al pasar pola yerba ensin segar, o pela nieve; paro de los trabayaores por mor d'una meyora

<b>güestia:</b>	procesión de las ánimas
<b>güexa:</b>	cestón grande pa coyer
<b>gunciu:</b>	“gozne”
<b>guindal:</b>	árbol de guindas
<b>guenciu:</b>	ertu tsergu que sal per cima los otros
<b>güey:</b>	el mismu día, hoy
<b>güeyos:</b>	ojos
<b>guerbu:</b>	canón sicu pal fuiu
<b>gorgutar:</b>	parlar mal
<b>gorutsu:</b>	bola pequena que se fai al regolver mal, p. e. la farina al mezclalo con agua
<b>gritsu:</b>	brote que va saliendo de la patata y que pue facer medrar una nueva planta
<b>guchu:</b>	“cerdo”
<b>Hinchente:</b>	riá, p. e. d'una reguera o del río
<b>ho:</b>	apócope d'home
<b>Iguar:</b>	arreglar daqué
<b>ñar:</b>	quexase suave, p. e. un xatín catando a la madre
<b>Llantar:</b>	clavar, meter
<b>lloñe:</b>	lejos
<b>Madreñar:</b>	facer ruyú colas madreñas, sobretoo de clavos
<b>magaya:</b>	lo que queda de la manzana después de prensao pa sidra
<b>magüeta:</b>	ternera de más d'un año, que entá nun parú
<b>mamposta:</b>	pieza de maera nas minas pa tener pelos hastiales
<b>manal:</b>	pelu atéu con correas a utru más tsergu y delguéu pa mayar el pan
<b>mancase:</b>	facese mal n'alguna parte del cuerpu
<b>maniega:</b>	cistu con asa
<b>manín:</b>	dizse a daquién de confianza
<b>maratana:</b>	barro o cucho fino
<b>marmietsar/u:</b>	hablar baxo ensin entendese; “membrillo”

<b>mata:</b>	grupu d'árboles
<b>maurera:</b>	sitiu pa poner a maurecer, p. e. manzanas
<b>mauriento:</b>	muy maúro que ya cria mofo
<b>mayar:</b>	desfacer col manal las espigas; desfacer col meyu las manzanas pa sidra
<b>mayéu:</b>	sitiu yenu ensin maleza a onde descansa el ganao,
<b>mayuca:</b>	castaña seca y arrugá; muyer con munchas arrugas; tar mayucando
<b>mayuilu:</b>	pieza de maera o fierro del cencirru o la campana, pa que suene al dar contra'l metal
<b>mazacoral:</b>	yerba duro y malo de segar, con flores amarietsas
<b>mazapilar:</b>	cayer al amoriar; “tundir”
<b>mazar:</b>	mover la tsiche na butía pa facer mantega
<b>mazqueyu:</b>	que se traba falando; bobo
<b>mecer:</b>	mezclar daqué
<b>menecu:</b>	“muñeco”
<b>mesorias:</b>	dos palos como de 40 cm. xuntos con una cuerda o cuero pa coyer el pan o la escanda
<b>mexacán:</b>	veneno que se diz que lanzan los sapos, y escúrroque lo tienen nel pitsiyu
<b>mexar:</b>	“mear”
<b>miagar:</b>	sonar de los gatos
<b>miriar:</b>	descansar las vacas al fresco, al midiu día, que ye cuando fai más calor, meridiare”. En catalán dicen migdiada a la siesta, o sea tan miriando
<b>miruxa:</b>	planta verde que hay que quitar pa semar; bono, con mesura, pa las vacas
<b>moca:</b>	ensin cuernos o muy doblaos
<b>mofo:</b>	“moho”, “musgo”
<b>montesín:</b>	mal de las vacas que las pue matar; “carbunco”
<b>morgazas:</b>	maera atsaplao, como de 35-40 cm, y doblao pa garrar los arizos y abrilos
<b>morguera:</b>	pulgu de la nuez que dexa un color como amarronao y malo de quitar
<b>morguezu:</b>	maleza
<b>morguitu:</b>	manzana ruina
<b>moscancia:</b>	morcietsa de sebo
<b>moscar:</b>	char a correr las vacas cuando-ys pica la mosca
<b>mosquerdu:</b>	aparetu con pinchos que se-ys pon a los xatos nel focicu pa que nun los dexe mamar la vaca
<b>mosquilón:</b>	guaje grande y que anda un poco a lo tonto

<b>mostayal:</b>	árbol que crez no alto, y da fueya bono pal ganao
<b>mosteyu:</b>	frutu de la mostayal
<b>mozqueta:</b>	sitiu rutu nun corte
<b>muezca:</b>	muesca
<b>muñón:</b>	piedra vertical pa marcar los límites d'una tierra o preu
<b>muria:</b>	pareón viiyu y desfaciéndose
<b>musicu:</b>	lo que se dexa de la manzana, el corazón, al comela
<b>mutsía:</b>	pieza de cuero que se-y pon a la vaca per cima los cuernos pa acoplar el xugu
<b>mutsú:</b>	cama pa las vacas, de felichu normalmente
<b>Nación:</b>	cría acabante nacer
<b>nial:</b>	sitiu a onde los páxaros ponen los güevos
<b>nidio:</b>	tsimpio y resbaloso
<b>nielada:</b>	un tipo de floritu
<b>nisal:</b>	árbol de nisos o ciruelas
<b>noxar:</b>	dexar algo que nun te gusta; como algunos páxaros noxan el nial
<b>nozal:</b>	árbol de nueces
<b>nublina:</b>	niebla espeso y fondo
<b>nuitse:</b>	parte del día cuando atapez hasta que risca l'alba
<b>Ñarigón:</b>	argotsa que se-ys pon a los xatos y toros pa poder arramalalos
<b>ñata:</b>	sitiu u hay mucho de daqué
<b>ñerbatu:</b>	péxaru como'l turdu
<b>Orbayar:</b>	cayer agua en gotas muy finas
<b>oreyar:</b>	tsevase bien, entendese, con utru
<b>oriscu:</b>	que ta atintu, a la que salta
<b>Padremuño:</b>	patrimonio
<b>palabriru:</b>	conxuntu de palabras, dicionariu
<b>paliru:</b>	pelu tsergu d'ablenu pa que agabiten los fréjoles o las fabas
<b>palomba:</b>	“paloma”

<b>palombietsa:</b>	péxaru de presa ablancacéu y grande
<b>paniar:</b>	torcer el corte del gaënu, normalmente al cabruñar mal
<b>pantasma:</b>	“fantasma”
<b>paparico:</b>	papilla pa los nenos
<b>papo:</b>	val pa asustar a los nenos pequenos
<b>papos:</b>	carrietsos
<b>papoxa:</b>	péxaru más piquinu y paicú al gurrión
<b>pardón:</b>	péxaru de presa mayor que el ferre
<b>parpayuela:</b>	tsingua; dar la parpayuela: hablar mucho
<b>pataguyín:</b>	de pata curtia
<b>pebida:</b>	“pepita”.
<b>pecha:</b>	corte que tseva la yerba del payar; bola de nieve
<b>pegañoso:</b>	que s'engancha
<b>pegoyos:</b>	las patas del horro
<b>pelegrín:</b>	“peregrino”
<b>pena:</b>	penasca
<b>pendanga:</b>	muyer de mal vivir
<b>pendulín:</b>	tsevar a daquién ensin posar los pies en suilu
<b>penera/r:</b>	“cedazo, criba”; quedase un péxaru nel aire ensin movese
<b>pepu:</b>	abultamiintu nel pescuizu per falta de yodo; antes víanse munchas muyeres con pepu
<b>perendengas:</b>	que cuelgan, como los pendientes
<b>perfeuta:</b>	“perfecta”
<b>perlesía:</b>	enfermedá que produz temblor
<b>pertegón:</b>	vara tsarga d'ablenu o castañar pa zarrar los praos
<b>peruya:</b>	frutu de la espinera
<b>pestoreyón:</b>	“colleja”
<b>pestsar:</b>	cerrar con tsave una puerta
<b>piescal/u:</b>	árbol de piescos; “melocotón”
<b>piguezú:</b>	dormir un ratiquín
<b>pina:</b>	cuña
<b>pingar:</b>	cayer un líquido a gotas; moyase completamente; poner a ún de mala manera
<b>pinietsa:</b>	furecu que tien la butía pa que salga la dibura

<b>pintalarrama:</b>	grupu de pecas na cara
<b>pintor:</b>	pelu que se pon pa colgar el gutsu antes de estayar
<b>piruxetos:</b>	frutu de l'espíniru, reundu y de color azuléu, casi nigru, un poco amergu
<b>pitsiyu:</b>	“pellejo”; esfotsar a ún a pitsiyu zarréu
<b>pitos:</b>	“pollos”
<b>plasmal:</b>	alucinar, ablucar
<b>poblar:</b>	atender el ganao na cuadra o cabana
<b>polgar:</b>	díu gurdu
<b>pontón:</b>	pieza de maera tsarga pa tener pel teyao o'l pisu d'una casa o similar
<b>porretos:</b>	varas como de midiu metro con una vera más gorda que se colocan verticales nel culo la carreña pa dir texendo los laterales
<b>portietsa:</b>	cierre móvil d'un preu
<b>portiitsu;</b>	portietsa pequena; “El Portiitsín d'Escuenas”
<b>posar:</b>	dexar una carga en suilu
<b>poxa:</b>	cáscara del pan o la escanda amontonao cuando ya s'aventó
<b>pregancias:</b>	cadenas colgás del tichu sobre el fuiu pa colgar el pote
<b>preselbe:</b>	sitiu pa poner la yerba pa que coman los animales
<b>preseos;</b>	útiles del trabeyu
<b>prestar:</b>	disfrutar de daqué
<b>prindar:</b>	zarrar una vaca que se metú en tarrén de León hasta que se pague la prindá
<b>pulgar:</b>	quitar los pulgos d'un varal, patata, manzana ...
<b>puntíru:</b>	tubu con furacos pa tocar la gaita; barra de fierro pa forar
<b>puxar:</b>	tirar por algo
<b>puya:</b>	rama que sal de la raíz d'una planta
<b>Querru:</b>	“carro”; en Casorvía nun los había; la memoria parla de tres, hasta que empezaron a tsegar los de ruelas de goma pa los caballos
<b>quexá;</b>	“quijada”
<b>quezu:</b>	“cazo”; “quijada”
<b>quiai:</b>	dizse a los nenos pa que asoleyen lo que quieren a ún dando un abrezu; dame un quiai
<b>quintana:</b>	tarrén delante de las casas



	.....
<b>Raitán:</b>	péxaru col pepu coloréu; “petirrojo”
<b>ralicuaya:</b>	cría de la xaronca
<b>rampla:</b>	cuesta continua; el términu usábase muncho na mina
<b>ranar;</b>	tener munchas ganas de algo
<b>rapusu:</b>	animal ruxu, más piquinu que'l tsubu, que se va a las pitas. “dicen que morrú'l rapusu camín de la romería; si morrú Dios lu perdona, las gatsinas que comería”
<b>rasiru:</b>	fierro con corte per un tseu y dos agarraeras, una pa ca sitiú, que se usa pa pulgar las baranzas o similar
<b>rayón:</b>	cría del xabalín cuando entá tien rayas
<b>raxa:</b>	peezu piquinu de piedra que val pa igualar las piedras duna paré; las raxas tenían una cualidá muy importante: cuando te mandaban catar una, siempre yera o pequena o grande, nunca valía
<b>reburdiar:</b>	falar pe lo baxo, ensin que se entienda
<b>reblegu:</b>	paso más bien tsergu
<b>recietsa:</b>	rebeñu d'oveyas y cabras
<b>recostinas:</b>	a cuestras
<b>refalfiar:</b>	tar fartucu de daqué, dexando lo que hay
<b>remocicar:</b>	rejuvenecer
<b>renaz:</b>	la parte de los reñones
<b>repegón;</b>	bola con pinchos que se agarra a la ropa
<b>repuilgu:</b>	una pasá de pertegones
<b>requixu:</b>	sitiú un poco escondíu
<b>rescamplar:</b>	dise las nubes, dexando'l cielu tsimpiu
<b>resfregase:</b>	tascase
<b>retafila:</b>	serie
<b>retazar:</b>	dexar lo que nun te gusta; las vacas retazan los canaveros
<b>retezu:</b>	lo que dexan las vacas ensin comer
<b>retochar:</b>	doblar algo, un alambre ...
<b>retolicar:</b>	“argüir” con vehemencia”
<b>retrañíu:</b>	soníu que torna una pena, “eco”
<b>retriga:</b>	pelu d'unos 8-10 cm de diámetru, que va del preselbe al payar pa atar las vacas na cuadra
<b>reya:</b>	“reja” del aréu

<b>reyera:</b>	pieza de maera que xune los tsiñuelos
<b>riestra:</b>	“ristra”, de borona, de cebotsas ...
<b>rincar:</b>	molestar una y otra vegá; rincar la pata
<b>ringorrengu:</b>	adurnu esaxeréu
<b>riscar:</b>	empecipiar a amanecer
<b>robizu:</b>	“rebeco”
<b>rodía:</b>	rodilla
<b>rodietsa/u:</b>	rutsu de tela pa poner na cabeza y tsevar cosas enriba; tela pa la cocina pa secar platos...; rutsu de yerba que se pon en acabando la vara pa que nun entre l'agua pel pelu; rutsu de yerba que van haciendo los montones al palanquiar
<b>rolla:</b>	truncu gurdu cortéu d'un árbol
<b>roncón:</b>	parte de la gaita que da un sonú grave
<b>roxar:</b>	calentar muncho daqué, el forno ...
<b>rucar:</b>	morder algo duro sonando al comer
<b>ruciar:</b>	nevar en cuantas que trata de cubrir
<b>ruildu:</b>	rolla
<b>ruin:</b>	piquinu, que nun crezú, débil; ruin res en tsana crez
<b>runciar:</b>	sonú del burro, “rebuznar”
<b>ruxíru;</b>	enridu de los nenos pequenos que fay ruyú
<b>Sabadiego:</b>	embutú como el chorizu, pero de peor calidá aprovechando too
<b>sacavera:</b>	“salamandra”
<b>salguiru/a:</b>	“sauce”, de fueyas escuras unos y claras otros
<b>sangraera:</b>	abertura que se fai a tramos na presa pa que salga l'agua pa regar
<b>santinos:</b>	interxeción que se diz a l'esternudar, sobre to, a los nenos
<b>saraguiar:</b>	escombutsir a ún, picalu
<b>satsar:</b>	tsimpiar de malas yerbas la tierra semao
<b>sebo:</b>	grasa de animales como las vacas, las oveyas, los caballos ...
<b>secañu:</b>	sede
<b>sele:</b>	lentamente, despacín, suaviquín
<b>señardá:</b>	“añoranza”
<b>serda:</b>	pelos de la clina o del réu
<b>seronda:</b>	“otoño”

<b>sienro:</b>	“yerno”
<b>sirgu:</b>	de dos colores; nosotros teníamos una vaca sirga, tsamábase Sirga
<b>solera:</b>	la parte baxo de la entrá
<b>solmenar:</b>	pegar a daquién
<b>solombra:</b>	a la sombra
<b>sorrotsa:</b>	ruyú que se fai alendando; tos
<b>sotembiu:</b>	desplome fuerte del tarrén
<b>sotrabria:</b>	zona ente la paré y el teyao
<b>sotsumbu:</b>	debaxo'l tsumbu
<b>suañar:</b>	soñar
<b>subioria:</b>	escalera pa xubir al horro ensin tocar dél
<b>sucu:</b>	cayía del tarrén
<b>suinu:</b>	tar dormiendo, ganas de dormir
<b>suplir:</b>	que-y abulta munchu tiumpu a daquién
<b>suquera:</b>	tierra que se va amontonando abaxo al semar en tarrén cuesto y después hay que xubilo a la parte riba sacando suquera
<b>surniar:</b>	tsimpiar los mocos; reparar fuerte pa diento
<b>sustrincar:</b>	pegar golpes nel caldar los xatos pa que las vacas baxen la tsiche
<b>sutu:</b>	sitiu a la vera la reguera, con árboles
<b>Talambera:</b>	estantería; pasaíru del horro
<b>tambalucu:</b>	golpe que se da a ún pa facelu cayer; “tropezón”
<b>tapín:</b>	la yerba colas raíces y la tierra, como de tres o cuatro centímetros
<b>tascase:</b>	rozase contra una cosa o daquién
<b>tarabica:</b>	peezu de maera que xira y val pa que las puertas nun se abran; “pajarita”
<b>taragañón:</b>	mordilón
<b>tarazar:</b>	cortar de mala manera
<b>tarrecer:</b>	tener pocas ganas de facer daqué
<b>tarucu:</b>	lo que queda de la panoya ensin grenu
<b>tayuilu:</b>	bencu piquinu
<b>tazar:</b>	dar una primera pasá a la tierra cola cambietsa antes de semar
<b>té:</b>	de las penas: floritu que sal ente los penascos
<b>terbolín:</b>	enridu pa los nenos que da vueltas co l'aire

<b>testera:</b>	parte de la cama ú se pon la cabeza
<b>testerón;</b>	cabezón; porfiante, niciu
<b>tixeras:</b>	“tijeras”
<b>tolundru:</b>	bultu que sal al dar un golpe na cabeza
<b>toréu:</b>	el que ta mal de los reñones; tar toréu, que nun pue tar dirichu
<b>torgar:</b>	zarrar el paso; antiguamente torgabase a los mozos ensin permisu pa cortexar nel tsugar, torgábanlos con una guiá tres el piscuizu colas manos atás n'etsa, de manera que tropezara con tolas xebes
<b>torgal'oso:</b>	que ye quién a torgar l'oso
<b>torna:</b>	tarrén a lo cabero la tierra que se dexa ensin semar pa que puea regolver la parexa
<b>tornar:</b>	da la vuelta; “torna la gotsa, Antona, tórnala bien torná”
<b>torzón:</b>	mal de la barriga
<b>trabe:</b>	nieve que queda, bueno, que quedaba, d'un añu pa utru ensin desfacese
<b>tracalexa:</b>	pelu del molín que se mueve y va dexando cayer el grenu na muela faciendo ruyú
<b>tracamundiar:</b>	mecer las cosas ensin ningún orden
<b>trasga:</b>	pieza del xugu pa meter el caidón
<b>traspandar:</b>	pasase d'un sitiu pa utru las vacas, medio perdías
<b>triase:</b>	cansar muncho, p. e. las vacas al baxar cuestas
<b>trizu:</b>	aru de fierro o cibietsa, que se ata a la retriga
<b>trubiecu;</b>	“cuna”
<b>truébanu:</b>	“colmena”
<b>truñar:</b>	“embestir”
<b>tsábana:</b>	piedra plano que val pa techar
<b>tsabescu:</b>	guchu ensin acabar de facese
<b>tsagartesa:</b>	“lagartija”
<b>tsamarga:</b>	tarrén con agua y xuncia, o yerba malo
<b>tsamera:</b>	tipo de árbol; habíalos en Trestsameras
<b>tsanclitu:</b>	home de pucu xuiciu, que cambia de paicer ca poco
<b>tsapar:</b>	sorber con ruyú el caldo como fayen los gochos al comer la estsava; en catalán dicen “llepar”, pronunciaio “llapar”, a tsamber
<b>tsaparea:</b>	fuiu con muncha llama
<b>tsar:</b>	el sitiu del fuiu en suilu, la cocina
<b>tsarigar:</b>	andar pel tsar estorbando; caciplar

<b>tserón:</b>	sitiu a la vera'l río, yenu, con salgueros
<b>tsimiecu:</b>	bicho paicú al caracol, pero ensin cáscara
<b>tsinizu:</b>	planta que sal nas tierras y hay que quitar
<b>tsiñuelos:</b>	listones de maera que xunios polas reyeras fayen l'armazón del forquéu o carreña
<b>tsiscar:</b>	moyar a ún con gotas d'agua
<b>tsiche:</b>	“leche”
<b>tsixas:</b>	“placenta” de los animales
<b>tsixu:</b>	un pizcu que cai na comía, o se mete nel güiyu
<b>tsombará:</b>	cayía de tsumbu
<b>tsoréu:</b>	“laurel”
<b>tsorina:</b>	vaca tsorina; “ciervo volador”
<b>tsueza:</b>	pita con pitinos; muyer orgullosa de daqué
<b>tsumbu:</b>	“lomo”, de una persona o animal
<b>tueya:</b>	andar tueya: cilu de las vacas ...
<b>tufu:</b>	mal olor
<b>tuiru:</b>	lo que queda d'una planta cuando se quita lo que val
<b>turnu:</b>	pieza de pelu pa xuntar dos maeras; usábase cuando nun había puntas de fierro
<b>turutsú:</b>	sonú del turutsu; o de una persona que fay un sonú fuerte y ensin medía
<b>turutsu:</b>	aparato que fay ruyíu como una sirena
<b>turriar:</b>	dar un golpe cola cabeza
<b>Upa:</b>	voz que se diz a los nenos pa que se tseventen
<b>untazas:</b>	conxuntu d'unto
<b>unto:</b>	grasa de algunos animales y de las personas; van xuntásete las untazas
<b>urcia:</b>	planta muy bona pa quemar
<b>urniar;</b>	sonú que fayen los gochos
<b>usca:</b>	dizse cuando ún se quema; o pa avisar a un ninu pa que nun se queme
<b>utre:</b>	“buitre”
<b>Uvieu:</b>	Oviedo
<b>Vagar:</b>	dar tiumpu a facer una cosa
<b>vainas:</b>	fréjoles; antes a los de Payares tsamaban-ys “vainas”, porque tardaron en tsegar las patatas; etsos a nosotros patateros

<b>valtar:</b>	tirar algo abaxo, como una paré o un árbol; valtar a ún una enfermedá
<b>varanza:</b>	pelu tsergu como de 3 ó 4 cm de diámetro, como pa colgar el samartín
<b>variar:</b>	dar con una vara pulgá a la tsana d'un colchón pa dexalo bien mutsío
<b>vecera:</b>	oveyas y cabras del tsugar que se sacan al monte
<b>venu:</b>	érniu reundu con pitsiyu, como una pandereta, pero grande, que s'usaba pa aventar
<b>vera:</b>	peezu arreondéu, de fierro, que val pa xuntar el gaeñu co l'estil
<b>verdión:</b>	vara verde
<b>vergoña:</b>	“vergüenza”
<b>vidayas:</b>	“sienes”
<b>viesca:</b>	monte con árboles
<b>viéspora:</b>	“víspera”
<b>vigá:</b>	sitiu ente la viga y la paré paralela; y tamién la yerba que cabe
<b>voltiar:</b>	engarrase tratando tirar al suilu a l'utru; char abaxo
<b>voltura:</b>	ganas d'arrojar, devolver
<b>Xabalín:</b>	guchu montés
<b>xabú:</b>	arbustu abundante pelas xebes, de maera ruino
<b>xabugüina:</b>	flor del xabú; xagüina: lo de dientro'l cuirnu las vacas
<b>xacea:</b>	marca y sitiü onde se tumban los animales
<b>xaguatá:</b>	agua que s'aventa cola mano
<b>xanzaina:</b>	planta que se da nos altos y la raíz tien propiedaes curativas
<b>xaréu:</b>	“jaleo”; fiesta
<b>xaritu:</b>	adurnu que se pon na ropa o nel pelo
<b>xaronca:</b>	“rana”
<b>xarrapatal:</b>	tarrén ruíno y malo, cuestu ...
<b>xarrica:</b>	péxaru más piquinu que el gurrión
<b>xetu:</b>	cría macho de la vaca
<b>xiblar:</b>	“silbar”
<b>xilibriru:</b>	sitiu onde fay munchu frío
<b>xilu:</b>	“hielo”
<b>ximielgar:</b>	“menear”
<b>xingalréu:</b>	péxaru col réu tsergu, blencu y nigru, que nun para xingalu

<b>xingase:</b>	movese sobre algo móvil
<b>xinero:</b>	“enero”
<b>xiriguetu:</b>	home de pucu xuiciu
<b>xostrá:</b>	cayía fuerte
<b>xuan:</b>	embutú gurdu que se fay con güesos y algo carne ruino
<b>xuncia:</b>	sitiu con munchos xuncos
<b>xunir:</b>	aparexar col xugu
<b>Yunca:</b>	“yunque”, que, xunto col martiitsu, forma los fierros pa cabruñar
<b>Zacotiar:</b>	correr casi dando colos pies en culo
<b>zapicu:</b>	xerru de maera pa buscar
<b>zapiquera:</b>	ventenu ciigu de la cuadra pa dexar los zapicos
<b>zarrar:</b>	“cerrar”
<b>zuna:</b>	mal viciu o costumbre

En Casorvía, Tsena